

**THE ASSOCIATION OF COURT INTERPRETERS  
THE REPUBLIC OF SRPSKA**

**STATUTE  
OF THE ASSOCIATION OF COURT INTERPRETERS  
OF THE REPUBLIC OF SRPSKA**

According to article 12 of the Constitutional Law for implementing the Constitution of the Republic of Srpska (Official Gazette of the RS, no. 3/92), article 7 of the Law on independent enterprising (Official Gazette of the Socialist Republic of BiH, no. 26/89), Law on Associations and Foundations (Official Gazette of the RS, no. 52/01), on regular session held on 15 September 2007 in Visegrad, harmonizing with the related Law, supplementing and amending, the Statute was transformed into:

## **STATUTE**

### **OF THE ASSOCIATION OF COURT INTERPRETERS OF THE REPUBLIC OF SRPSKA**

#### 1. Basic provisions

##### **Article 1**

This Statute regulates:

- Name and headquarters of the Association of Court Interpreters of the Republic of Srpska (hereinafter: Association);
- Procedure of admittance and repeal of the Association members;
- Programme goals and tasks;
- Rights, duties and liabilities of the Association members;
- Association organs (procedure for their election and repeal; authorization, quorum and voting rules, duration of functions of the organ members, procedure for calling the Assembly);
- Procedure for presenting financial and work reports;
- Procedure for changing and supplementing the statute; authorization and procedure for presenting other general acts;
- Form and content of the seal;
- Advocating and representing the Association;
- Legal status of the Association;
- Conditions for merging, dividing, transforming or closing the Association;
- Procedure for dividing property in case of closing the Association;
- Procedure for opening field offices, offices, clubs and other organizational-legal forms, in compliance with the Statute;
- Other issues relevant to the work of the Association;

##### **Article 2**

- the Association is an independent specialized-businesslike nongovernmental organization of permanent court interpreters and associates in town area, i.e. of the Republic of Srpska, i.e. of Bosnia and Herzegovina, and which is a basic organisational form of work of the Association of court interpreters of the Republic of Srpska.
- Any individual or company can become a member, if voluntarily joins the Association in the way prescribed by the Statute.

## **2. Name and headquarters of the Association**

### **Article 3**

- Name of the Association: THE ASSOCIATION OF COURT INTERPRETERS OF THE REPUBLIC OF SRPSKA
- Curtailed name of the Association: ACIRS

### **Article 4**

- Headquarters of the Association is Banja Luka, Aleja Svetog Save St. no. 17.

## **3. Procedure for admittance and repeal of the Association members**

### **Article 5**

Every individual and company can become a member by voluntarily filling in and putting in the admittance form. Membership in the Association is not time limited. Repealing from the Association is carried out by submitting the Request for repeal in writing by the member or by the Decision of the president or the Association Assembly. If the decision on repeal is made by the President or Assembly, it has to contain clear reasons for such decision, such as staining the reputation of the Association and steering organs in public, breaching the rights and duties of the Association members.

## **4. Programme goals and tasks**

### **Article 6**

Basic goals of the Association derive from the established programme goals and tasks defined by the Law, related to taking activity measures with the aim to enhance professional work and train permanent court interpreters and other members in :

- Interpreting activity
- Developing and improving abilities in oral and written translations,
- Other intellectual services, closely related to the work of permanent court interpreters.

### **Article 7**

Associations as an organizational form of work participate in organizing interpreting services by members and specialized training of members in compliance with article 4 of the Law on Associations and Foundations of the Republic of Srpska (Official Gazette of the RS, no. 52/01).

## **Article 8**

Wishing to directly realize programme tasks, Associations of court interpreters of the Republic of Srpska shall mainly focus their activities on:

- Participating in bringing regulations and acts (decisions, conclusions, etc.) related to the RS level, i.e. BiH level, which in any way regulate the area of freelance interpreting, including: from setting up drafts and proposals to making final acts;
- Monitoring any changes of regulations which regulate freelance interpreting services, and giving initiatives for changing and amending current and enacting new ones (decisions, conclusions, etc.) by reason of improving freelance enterprising services;
- Creating specialized service for organizing interpreting services by the members on account of upgrading basic goals of the Association and participating in development of civil society in the RS, i.e. BiH;
- Representing and advocating permanent court interpreters before the state organs, union and other organs on account of realizing common goals in the Republic of Srpska, i.e. BiH and protecting interests and reputation of its members;
- Informing members about regulations which regulate interpreting services, with conclusions, statements and activities of the Association organs;
- Keeping records of the Association members in a unified manner on account of providing data in the Association;
- Providing specialized help to its members, issuing certificates, references and opinions for its members.

## **5. Rights, duties and liabilities of the Association members**

### **Article 9**

The Association members are entitled to:

- Participate in the work of the Association organs
- Elect and be elected into the Association organs
- Bring out suggestions and proposals for changing and amending legal regulations
- Be informed about the Association activities
- Participate in establishing activities and financial plan of the Association
- Use services and facilities entitled to by their membership in the Association

### **Article 10**

The Association members are mandated to:

- Respect provisions of the Statute and other normative acts of the Association;
- Actively participate in the work of the Association organs they may be elected for;
- Coordinate their special interests with common interests;
- Respect the Association organs and made decisions in compliance with this State;
- Participate in financing the Association programme of activities.

## **Article 11**

The Association members have the responsibility to:

- Conscientiously and responsibly perform entrusted tasks in the Association organs;
- Work and act in a way which will not soil the reputation of the Association, and make sure that their activities are not in opposition to business morale and good business customs;
- Protect interests of the Association and initiate its work;
- Swear to secrecy, i.e. apply the court interpreter's code (keeping business secret against the third person).

## **6. Organisational form of work of the Association**

### **Article 12**

On account of creating close cooperation with the Association members and successful realizing working goals and tasks established by this Statute, in the Association headquarters as well as field offices specialized services are established in compliance with article 4 of the Law on Associations and Foundations (Official Gazette of the RS, no. 52/01):

- translation services;
- interpretation services;
- Other intellectual services;

### **Article 13**

On account of establishing professional attitude of court interpreters towards the commitments from this Statute related to their profession, the Association organizes seminars and the like. The Association may form specialized sections to deal with the proposals.

## **7. The Association organs**

### **Article 14**

The Association organs are:

- The Association Assembly;
- The President of the Association;
- The Secretary of the Association;
- The Court of Honour.

### **Article 15**

The Association Assembly is manned by all members of the Association.

Regular Assembly session is held annually, while emergency sessions take place when called for. The Decision on the mode of organizing Association sessions is made by the Secretary,

keeping in mind the agenda and best interests of the members to participate in the work of the Assembly, so that any interested member can participate in the work of the Assembly.

The Assembly is convened by the President.

The Assembly reaches decisions by the majority of votes of participating members, i.e. 50% plus 1 vote. In case one vote is missing, the president's vote shall be counted as two votes.

#### **Article 16**

The mode of organization and work of the Assembly, the way of decision making in the Assembly is regulated by the Rulebook on the work of the Assembly, taking into account specific activities of the Association and the work agenda of the Assembly.

#### **Article 17**

The Assembly especially performs the following activities:

- Decides upon the work programme of the Association;
- Decides upon the financial plan of the Association;
- Decides upon merging, dividing and transforming;
- Discusses the report on the work of the Association;
- Discusses the proposal on the work of the Association;
- Decides upon the Statute and the change of the Statute;
- elects the President and the Secretary of the Association;
- performs other duties prescribed by the law and the Statute of the Association.

### **8. The President of the Association**

#### **Article 18**

The President of the Association is elected by the Assembly from the existing members in the period of 4 years, but can be reelected. The President can have his/her Vice-president elected by the Assembly and proposed by the President.

#### **Article 19**

The President gives initiatives for the work of the Association organs, administers the property, pays attention to adequate realization of the work and programme of the Association, and to realize decisions and conclusions of the Assembly organs.

The President of the Association coordinates the work of the Association in compliance with the legal provisions and regulations.

The President of the Association decides upon establishing field offices, clubs, and other organizational-legal forms, in compliance with the Statute and nominates persons to run them.

In case the President does not nominate a person in charge, the responsibility for the work of the field offices is held by the President of the Association.

The President performs other non-listed duties in compliance with this Statute.

#### **Article 20**

The work of the President is under the supervision of the Association Assembly.

### **9. The Secretary of the Association**

The Secretary of the Association performs duties conveyed by the President of the Association. The Secretary of the Association is appointed by the Assembly and proposed by the President of the Association. The Secretary's tenure is 4 years, but can be re-elected.

### **10. The Court of Honour**

#### **Article 22**

The work and rights of the Court of Honour shall be regulated by a special decision. The members of the Court of Honour are appointed by the decision of the President and proposed by the majority of votes of the Assembly or by the Secretary. The tenure is 4 years, but can be re-elected.

### **11. Specialised service of the Association**

#### **Article 23.**

Specialised, administrative and additional activities of the Association are performed by the specialized service. The number of staff of the Specialized Service is established according to the workload resulting from the established work programme of the Association. Rights, duties and liabilities of the staff of the Specialized Service are established by the Agreement on the rights, duties and liabilities of the staff of the Specialized Service. The staff is directly responsible to the President of the Association.

### **12. Legal status of the Association**

#### **Article 24**

The Association is a company according to the rights and duties prescribed by the Law and other acts of the Association.

## **Article 25**

The Association has its transfer account, and the order-issuing authority for the use of means from the transfer account is established by the President.

### **13. Form and content of the seal of the Association**

#### **Article 26**

The Association has got a round seal, 38 mm in ratio, which contains name and headquarters. This seal contains the following text written in Serb language and in Latin alphabet: The Association of court interpreters of the Republic of Srpska and in Latin alphabet in English: The Association of Court Interpreters of the Republic of Srpska and coat-of-arms.

The field offices and specialized services can have their seal. The President of the Association additionally decides upon the image and content of the seal. The seals must contain name and headquarters of the Association.

### **14. Advocating and Representing the Association**

#### **Article 27**

The President of the Association represents and advocates the Association.

By the decision of the Association, representing and advocating the Association, on certain accounts, can be transferred to other persons.

The President of the Association proposes, and the Assembly accepts the proposal for appointment of the Vice-president and the Secretary of the Association.

### **15. Publicity of work of the Association**

#### **Article 28**

The work of the Association is public.

The Association informs its members and the public about its work and the work of its organs through the media, handouts, notice board, directs communication, etc.

### **16. The procedure for establishing field offices, offices, clubs and other organizational-legal forms**

#### **Article 29**

The Association can open field offices, offices, clubs and other organizational-legal forms, in compliance with the Statute.



Such decision is made by the President. The President also decides upon a person in charge of the field office, and if the decision has not been made, the President plays the role of the person in charge until other person is appointed.

### **17. The procedure for division of property in case of closing the Association**

#### **Article 30**

The left-off property of the Association crossed out from the register shall be divided to similar Associations in the Republic of Srpska and Bosnia and Herzegovina.

### **18. Financing the Association**

#### **Article 31**

The financial assets for the Association are provided by:

- Membership fee;
- Donations;
- Financial means from budgetary funds;
- Realized revenues in compliance with article 35 of the Law on Associations and Foundations of the RS (Official Gazette of the RS, no. 52/01)

#### **Article 32**

The basic source of financing is the membership fee paid by the members of the Association. The decision on the membership fee is made by the Assembly of the Association.

#### **Article 33**

According to the established work programme, the Assembly makes a financial plan which defines necessary expenditures on account of successful realization of the work programme of the Association.

### **19. Transitional and Final Provisions**

#### **Article 34**

This Statute, amended and synchronized with the Law on Associations and Foundations in the RS (Official Gazette of the RS, no. 52/01) was enacted in the regular session of the Assembly, held on 15 September 2007 in Visegrad.

#### **Article 35**

The Statute comes into force on the day of enactment.

President:  
(handwritten signature)